

## Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

#### ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANA

An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adamì ro mikutsonga fananovana shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bilà tahutru wala taābu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaārabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An-fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala āzima ampadeha aluha fanadzarisanana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ; ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavajana bainan'ni tani ndreka tani ;

An-fahitana amba, Daula Anatin-shama itì ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu atà haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An-fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi itì ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì itì

ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaārabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshinandreu, ihisi Matekelezo itì daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu manapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu itì, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka ākili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavajana reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulunu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulanana amin'ni Matekelezo itì, wala tsisi fifidanana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulanana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahana au daradjan-hulunu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidanana tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhulunu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu tena au nikupunguzana yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe binadamu misi haki an-fikueshiana, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi hulunu mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusunu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi hulunu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula hulunu misi haki an-fikubaliana haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Hulunu djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila fifidanana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Hulunu djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi hulunu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo it, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi it.

Kanuni faha valuni :

Kula hulunu misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi hulunu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula hulunu misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivuntrengwe. Mahakama it ro mbu ahei neka hulunu it amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natona izi it manaraka lalana.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula hulunu nikuhutumunu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunu kirasimi am-mahakama mbiana an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumiana.

2. Tsisi hulunu mbu vangoa kubei hatasibabun'ni amali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananovana reu it, reu tsi nalana amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra inyi fa vua hulunu lera nananovana tabia rati retu, mbu vua hulunu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi hulunu mbu hidirana bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havana nazi, amin'ni tranu nazi au amin'ni farua nazi ; wala tsisi hulunu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua hulunu usheu, mbu andatsaka izi. Kula hulunu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidirana an-hulunu ndreka fikufutsuhana maisha nin-hulunu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fidirana ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidanana mahala ipitrahani anatin'ni Daula .

2. Kula hulunu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.

Kanuni faha fulu efatra ambini :

1. Am-mahala misi udilifu, kula huluṇu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiṇa, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiṇi amin'ni tani hafa.

2. Sharia iti tsi het'i kurumianaṇa neka huluṇu mila ikurumianaṇa izi it'i, tsakarahin'ni sirikali hatasibaḃun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baādhwi nin-shidrendro nikudukuruṇu amin'ni sharia djuṇla au hatasibaḃun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha fulu dimi ambini :

1. Kula huluṇu misi haki an-fazahuṇa uraia.

2. Tsisi huluṇu mbu het'i fahaṇa kaza ahazu uraia au amadiki uraia, bila sibaḃu.

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraia au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiaṇa meraṇa, lera reu amin'ni vadiaṇa ndreka lera reu miboṇu.

2. Vadiaṇa mbu het'i atou neka bwana harusi ndreka bweni harusi nikubali izi it'i.

3. Fihisiaṇa havaṇa iu raha amin'ni vatan-huluṇu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaā ; izi it'i misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaā ndreka nin-Daula.

Kanuni faha fulu fitu ambini :

1. Kula huluṇu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaā, misi furswa amba izi hu tompinshandza.

2. Tsisi huluṇu mbu het'i fahaṇa bila sibaḃu amba izi kaza utompin-shandza.

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluṇu misi haki an-fihisiaṇa nafasi nin-fikufikiriaṇa, nin-fikurumianaṇa ākili-musingi ndreka nin-fihisiaṇa dini ; haki it'i mikuruhusu huluṇu mamadiki dini au fikira, ndreka maṇamia huluṇu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traṇuni ; amin'ni fidzuruṇa izi, amin'ni faṇanovana izi, amin'ni faṇanovana ifada ndreka mahafala mifotrutu dini it'i.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluṇu misi haki an-fihisiaṇa nafasi ninfaṇabwahaṇa fikira ndreka nin-fivulaṇa ; maānani iu, huluṇu misi haki an-tsifiampidzaliṇa huluṇu hatasibaḃu nin-fikira nazi ; an-fahazuṇa ndreka faṇabuṇuṇa bila tsisi fikutundaṇa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaṇa mbu kurumianaṇa.

Kanuni faha arompuluni :

1. Kula huluṇu misi haki an-fihisiaṇa nafasi nin-fivuriaṇa ndreka nin-faṇanovana shama tsisi tashahushi.

2. Tsisi huluṇu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha arompulu areki ambini :

1. Kula huluṇu misi haki an-fangalaṇa fuvu anfaṇandesana kabaru mifotutru huluṇu djabi an-tani nazi, nahika ro huluṇu tompini au amin'ni huluṇu maṇatitri wakala nifidanaṇa an-nafasi.

2. Kula huluṇu misi haki an-fihisiaṇa lalaṇa, mikustehi masharutwi nin-fihiraṇa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.

3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia itũ nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalana mikukaribisa hulunu djabi an-fihirana, amin'ni voti ninsiri au manaraka fomba mirana ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha arompulu aroi ambini :

Kula hulunu, amin'izi hulunu nin-djamaã, misi haki anfazahuana hifadhwi ki fihavana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzana haki mifotutru akiba, udjamaã ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerana, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fihirika ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangana ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha arompulu telu ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalana ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiana izi ndreka fipitrahana-bure.

2. Hulunu djabi, wala tsisi fifidana, misi haki anfazahuana mushahara merana an-fananovana hasa mirana.

3. Kula hulunu miasa, misi haki an-fazahuana mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaã.

4. Kula hulunu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiana haki nin-hulunu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifa tanafu nazi.

Kanuni faha arompulu efatra ambini :

Kula hulunu misi haki an-fanabwahana vaha ndreka fangalana nafasi, amin'ni zenyi, an-fananovana mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfanabwahana vaha ifana nim-muda.

Kanuni faha arompulu dimi ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fihisana daradja ninfikueshiana kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivana, izi ndreka ri havana nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanana, fisikiana, fihisana trana, fazahuana audi ki lopitali ndreka fazahuan-hulunu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahana-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokua, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu hulunu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.

2. Fitirahana ndreka hauzazana misi haki an-fazahuana musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiana ata reu nitirahinyi antani, misi haki mirana an-fazahuana hifadhwi nin-taãbu nim-maisha.

Kanuni faha arompulu tshuta ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fidzuruana. Fidzuruana nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruana an-likoli madiniki. Fidzuruana hasan-tanana nikulazimu mibiana an-hulunu djabi ; fidirana an-likoli nin-daradja anaba ninfidzuruana nikulazimu nibiana an-fihirana nin-ankitinyi, an-kula hulunu djabi misi maãrifa uhiditri.

2. Fidzuruana nikulazimu nikusudia utsasarufu nimbinadamu, fananovana nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tih nikulazimu nampandehaaluha fikulewana, muswamaha ndreka fiwandzania nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihana-aluha nin-amali nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.

3. Ri hulunu maventi nin-hulunu, misi haki an-fifidana amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruana tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha arompulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalana fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalana bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalana bandza amin'ni fandihanana-aluha nin-sayãsi ndreka atsarana ahazuŋu an-raha retu.
2. Kula huluŋu misi haki an-fikuafadhwiana zavatra nazi, rangū reu mifotutru ilimu ata zombo nikumbana anfikurumianaŋa sayãsi, fanurataŋa buku au fikutrunana kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fananovana modeli atã utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atã haki ndreka unafasi nikudukuruŋu anjatim- Matekelezo itĩ, ikurumianaŋa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itĩ, fikuvambusan'ni twerana nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa mananu azi.
2. Amin'ni fikurumianaŋa hakin-huluŋu, ndreka fihisianhuluŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro fananovana modeli ata fikubaliana ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havana ikueshi ; amin'ni fikusutehiana kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsarana djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.
3. Haki ndreka nafasi retu, ãla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaŋa amin'ni lalana tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atã sharia areki nim-Matekelezo itĩ mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalana mikuruhusu, Daula, shikao au huluŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-fananovana mahafala au ãmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.

---